



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 10 december 2019

Uw brief van: 25 november 2019

Uw kenmerk: 271232

Ons kenmerk: 51.391//PN

Betreft: ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart die wordt uitgereikt aan personen opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, en betreffende de officiële stempel voor beëdigd vertalers en vertalers-tolken, opgenomen in het nationaal register

Mijnheer de minister,

In zitting van 6 december 2019 onderzocht de Vaste Commissie Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies van 25 november 2019 over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart die wordt uitgereikt aan personen opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, en betreffende de officiële stempel voor de beëdigd vertalers en vertalers-tolken, opgenomen in het nationaal register.

Aangezien de regeling betreffende het model van de legitimatiekaart en de officiële stempel, die vermeldingen bevat in het Nederlands, het Frans of het Duits, een “zaak van algemene aard” betreft, diende dit ontwerp van koninklijk besluit te worden overgemaakt aan de VCT bij toepassing van artikel 61, § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

1 Strekking van het ontwerp

Het ontwerp van het betrokken KB regelt de vaststelling van het model en de modaliteiten van aflevering van de legitimatiekaart, de voorlopige legitimatiekaart en de officiële stempel in uitvoering van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank.

Met betrekking tot de legitimatiekaart deelde u het volgende mee:

- de legitimatiekaart zal worden afgeleverd aan de gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die definitief worden opgenomen in het nationaal register van de aanvaardingscommissie en op beslissing van de minister van Justitie;
- de voorlopige legitimatiekaart zal worden afgeleverd aan de gerechtsdeskundigen, beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die voorlopig worden opgenomen in het register voor zover zij aan de voorwaarden voldoen. Het voorlopig register bestaat in de overgangsperiode tot 30/11/2021.

Met betrekking tot de officiële stempel deelde u het volgende mee:

- de officiële stempel zal afgeleverd worden aan de beëdigde vertalers en vertalers-tolken die definitief worden opgenomen in het nationaal register;
- de legalisatieprocedure zal voor documenten die vertaald worden door beëdigd vertalers en vertalers-tolken die opgenomen zijn in het definitief register, sneller en gemakkelijker verlopen. De burger hoeft in dit geval niet meer naar de rechtbank van eerste aanleg, vervolgens naar dienst Legalisatie FOD Justitie en daarna naar de FOD Buitenlandse Zaken te gaan. Hij kan rechtstreeks naar de FOD Buitenlandse Zaken gaan. Het beheer van het specimen van handtekening en de officiële stempel zal door de dienst Nationaal Register rechtstreeks in de applicatie e-legalization van de FOD Buitenlandse Zaken gebeuren.

Verder deelde u mee dat het ontwerp van koninklijk besluit in artikel 4, § 3 en artikel 6, tweede lid, 5. bepaalt dat de vermeldingen gesteld worden in het Nederlands, het Frans of Duits volgens de landstaal waarin de betrokkene is opgenomen in het nationaal register.

De personen kunnen handelen in de hoedanigheid van gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk waarvoor zij zijn opgenomen in het nationaal register. Zij handelen in die hoedanigheid als privépersoon en kunnen derhalve niet beschouwd worden als rijksambtenaar.

2 Tekst van betrokken artikelen

Art. 4, § 3 – De vermeldingen bedoeld in dit artikel worden gesteld in het Nederlands, Frans of Duits, volgens de landstaal waarin betrokkene werd opgenomen in het nationaal register met uitzondering van de doorlopende tekst “BELGIË BELGIQUE BELGIËN”.

Art. 6, tweede lid, 5. – [...] De vermeldingen worden opgesteld in het Nederlands, Frans of Duits, volgens de landstaal waarin betrokkene werd opgenomen in het nationaal register.

3 Advies van de VCT

De gerechtsdeskundigen, beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken zijn privépersonen die een opdracht uitvoeren van openbaar belang. In het kader van deze opdracht maken zij gebruik van de betrokken legitimatiekaarten en officiële stempels, die zullen worden afgeleverd wanneer zij zijn opgenomen in het nationaal register van de aanvaardingscommissie en op beslissing van de minister van Justitie.

De legitimatiekaarten en de officiële stempels kunnen derhalve beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek die overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT dienen gesteld te zijn in het Nederlands, het Frans en het Duits waarbij voorrang dient te worden verleend aan de taal waarin betrokkene werd opgenomen in het nationaal register (zie: VCT-adviezen nrs. 42.006 van 5 februari 2010; 48.048 van 15 april 2016; 50.160 van 29 juni 2018; 50.0161 van 29 juni 2019).

De VCT brengt derhalve een ongunstig advies uit met betrekking tot voormeld ontwerp van koninklijk besluit daar enkel de taal van de betrokkene wordt gebruikt.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,